

AVANT D'ADHERER AU CLUB THRUSTMASTER ET D'UTILISER CE SITE INTERNET, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES CONDITIONS GENERALES D'ADHESION CI-DESSOUS

Conditions Générales d'Adhésion au Club Thrustmaster (tmclub.thrustmaster.com)

Dernière mise à jour : 12 novembre 2024

Préambule

La société Guillemot Corporation S.A., propose aux personnes détentrices de certains produits de marque Thrustmaster d'adhérer au club de la marque Thrustmaster (ci-après le « **Club Thrustmaster** » ou « **Club** ») accessible via le site Internet tmclub.thrustmaster.com (ci-après le « **Site Internet** »).

Article 1 : Propriété du Site Internet – Accès au Site Internet

Le Site Internet est la propriété de Guillemot Corporation S.A., société anonyme au capital de 11 617 359,60 euros, ayant son siège social 2 Rue du Chêne Héleuc, 56910 Carentoir, France, immatriculée au RCS de Vannes sous le numéro 414 196 758 (ci-après « **Guillemot** »).

L'adhésion au Club Thrustmaster donnant accès au Site Internet est réservé aux détenteurs d'un ou plusieurs produit(s) listé(s) à l'Article 2 ci-dessous (ci-après les « **Produits** ») et remplissant les conditions décrites à l'Article 2. Le Site Internet s'adresse exclusivement à eux.

Toute utilisation du Site Internet, y compris sa seule consultation, est soumise aux présentes conditions (ci-après les « **Conditions Générales** »).

L'accès au Site Internet implique l'adhésion de l'utilisateur (ci-après dénommé « **Utilisateur** » ou « **Vous** » ou « **Membre** ») aux Conditions Générales. Si Vous n'acceptez pas les Conditions Générales au moment de votre adhésion au Club Thrustmaster, Vous ne pourrez pas accéder au Site Internet.

Guillemot se réserve le droit de mettre à jour les Conditions Générales à tout moment sans notification préalable. Si Vous n'acceptez pas les versions ultérieures de ces Conditions Générales, Vous devez quitter le Site Internet immédiatement, l'utilisation du Site Internet étant subordonnée à la dernière version des Conditions Générales.

Il est de votre responsabilité de lire régulièrement les Conditions Générales afin de Vous assurer que Vous avez connaissance de tout changement qui pourrait y être apporté. La

dernière version des Conditions Générales est consultable via le lien « Conditions Générales d'Adhésion » situé au bas de chaque page du Site Internet.

En outre, lorsque Vous accédez à des zones ou ressources spécifiques du Site Internet, Vous devez respecter les règles et directives affichées, applicables le cas échéant à ces zones ou ressources, qui peuvent contenir des conditions d'utilisation particulières, et qui dans ce cas viennent s'ajouter aux Conditions Générales.

Toute utilisation, reproduction, diffusion ou transmission à des fins commerciales de tout ou partie du Site Internet ou de toute information contenue sur le Site Internet, par quelque moyen que ce soit et sans le consentement préalable écrit de Guillemot Corporation S.A., est interdite.

Article 2 : Adhésion au Club Thrustmaster – Eligibilité – Avantages octroyés

2.1 Description de la procédure d'adhésion au Club Thrustmaster :

Pour adhérer au Club Thrustmaster, Vous devez :

- Avoir plus de 16 ans (les mineurs doivent obtenir l'accord préalable de leur représentant légal (parent ou tuteur) pour adhérer au Club), et
- Etre domicilié dans l'Union Européenne ou au Royaume-Uni, et
- Etre détenteur d'au moins un Produit figurant dans la liste ci-dessous.

En adhérant au Club, Vous confirmez satisfaire à ces conditions d'éligibilité.

Pour procéder à votre adhésion au Club Thrustmaster et devenir Membre du Club, Vous devez remplir un formulaire de demande d'inscription accessible dès la première page du Site Internet. Vous devez pour cela indiquer votre numéro de membre, votre adresse e-mail et vos nom et prénom.

L'adhésion au Club et l'accès au Site Internet est gratuit en ce sens qu'aucune cotisation ou droit d'entrée n'est demandé lors de l'adhésion au Club Thrustmaster.

2.2 Liste des Produits :

- **FORMULA WHEEL ADD-ON FERRARI SF1000 EDITION,**
- **T-GT II,**
- **T818,**
- **VIPER TQS MISSION PACK,**
- **AVA BASE,**
- **AVA F/A-18 SUPER HORNET FLIGHTSTICK.**
- **HYPERCAR WHEEL ADD-ON.**

Les Produits sont uniquement les produits neufs de première main et ne concernent donc pas les produits d'occasions ou cédés.

2.3 Carte de Membre du Club Thrustmaster – Numéro de Membre :

Dans l'emballage de chaque Produit se trouve une carte de membre du Club sur laquelle figure un numéro de membre. Ce numéro de membre est exigé au moment de l'adhésion au Club Thrustmaster.

Cette carte de membre vous est personnelle ainsi que le numéro de membre qui y figure. Ils ne sont pas cessibles. Aucun recours auprès de Guillemot ne sera possible en cas de perte ou de vol de la carte de membre, de perte ou de vol du numéro de membre ou si d'une manière générale le numéro de membre a déjà été utilisé par un tiers avant que Vous procédiez à votre adhésion au Club.

2.4 Avantages conférés aux Membres :

Une fois l'adhésion au Club Thrustmaster effectuée, les Membres accéderont au contenu du Site Internet où les avantages suivants leur seront proposés:

- Un pack de bienvenue intégrant notamment les logos du Club Thrustmaster,
- Des Pro Mappings qui consistent en des aides pour faciliter les réglages du Produit en fonction des jeux ou des plateformes de jeu. Ces Pro Mappings sont proposés par des experts en lien avec la marque Thrustmaster qui partagent leurs réglages avec les Membres. La majorité de ces aides seront exclusivement disponibles sur le Site Internet,
- Des fonds d'écran proposés exclusivement sur le Site Internet autour de la marque Thrustmaster, des produits de la marque Thrustmaster ou de ses partenaires,
- Des informations exclusives, en avant-première ou en lien avec la marque Thrustmaster via la newsletter du Club Thrustmaster,
- Des offres promotionnelles exclusives via des partenaires et/ou la boutique en ligne Thrustmaster (shop.thrustmaster.com).

Article 3 : Droits de propriété intellectuelle : autorisation limitée

MATERIELS

Guillemot vous donne accès à divers contenus audiovisuels et ressources (ci-après dénommés les « **Matériels** »), par exemple, des documents, informations, images, illustrations, vidéos, musiques, photos, logiciels, textes.

Tous les droits de la propriété intellectuelle, logos, copyrights, toutes les marques, marques de commerce, ainsi que toutes les créations ou informations protégées par une loi, mentionnés dans ces Conditions Générales, sont la propriété pleine et entière de Guillemot et/ou de leurs titulaires respectifs.

Sauf stipulation contraire figurant expressément dans le présent document ou sur le Site Internet, Vous disposez de l'autorisation limitée à la représentation sur écran d'un ordinateur personnel et à l'impression sur papier du contenu du Site Internet uniquement pour votre usage personnel et non commercial et, lorsqu'un Matériel sur le Site Internet est expressément mentionné comme téléchargeable, au téléchargement de ce Matériel sur un seul ordinateur personnel uniquement pour un usage personnel et non commercial, et à condition que les copyrights, marques et autres notices de propriété restent intacts. L'octroi de cette autorisation limitée est subordonné à l'acceptation des Conditions Générales et au respect de celles-ci. Tout autre usage des Matériels contenus sur le Site Internet, y compris, mais sans s'y limiter,

toute reproduction (totale ou partielle), modification, distribution ou rediffusion, sans l'autorisation expresse préalable écrite de Guillemot est strictement prohibée et équivaut à une violation des droits de la propriété intellectuelle de Guillemot et/ou des propriétaires respectifs des licences. L'utilisation des Matériels sur un autre site Internet ou leur diffusion sans l'autorisation expresse préalable écrite de Guillemot est strictement interdite et équivaut à une violation des droits de la propriété intellectuelle de Guillemot et/ou des propriétaires respectifs des licences.

Sauf stipulation contraire expressément mentionnée dans le présent document, Guillemot n'accorde, de façon expresse ou implicite, aucun droit sur les brevets, copyrights, marques ou informations confidentielles en rapport avec les Matériels.

Vous vous engagez en outre à ne pas utiliser (si ce n'est dans le cadre prévu par la loi en vigueur) tout logiciel ou toute donnée incluse dans ce logiciel (ci-après le « **Logiciel** ») ou tout Matériel, de quelque nature que ce soit, contenu sur le Site Internet ou pouvant être téléchargé depuis celui-ci, dans le but de développer, concevoir, produire, fabriquer, vendre et/ou diffuser des produits de quelque nature que ce soit. De même, Vous interdisez ce type d'utilisation à toute tierce personne.

Vous ne pouvez pas modifier, copier, diffuser, transmettre, afficher, réaliser, reproduire, éditer, accorder un droit de licence, créer des œuvres dérivées, transférer ou commercialiser toute information, tout Logiciel, ou tout autre élément obtenu sur le Site Internet.

LOGICIELS

Si Vous téléchargez un Logiciel sur le Site Internet, l'utilisation de celui-ci et son téléchargement, y compris, mais sans s'y limiter, l'utilisation et le téléchargement des images ou fichiers inclus dans le Logiciel ou générés par celui-ci, sont soumis à l'accord d'autorisation limitée mentionné ci-dessus ainsi qu'au respect du contrat de licence de ce Logiciel. Guillemot et/ou ses propriétaires respectifs de licence (le cas échéant) sont détenteurs de tout droit, titre, intérêt ainsi que de tous les droits de la propriété intellectuelle contenus dans le Logiciel et liés à celui-ci. Vous n'êtes pas autorisé à diffuser, commercialiser ou transmettre, modifier, adapter le Logiciel, y compris, mais sans s'y limiter, à le traduire, le décompiler, le désassembler, réaliser de l'ingénierie inverse ou en créer des œuvres dérivées à l'exception des cas prévus par la loi.

MUSIQUES, VIDEOS

Le Site Internet peut comporter des vidéos et des musiques soumis à des licences spécifiques. Dans ce cas, Vous vous engagez à respecter les termes de ces licences.

Article 4 : Informations personnelles

En tant que responsable de traitements (tel que défini à l'article 4 du règlement (UE) 2016/679 du 27 avril 2016), Guillemot traite les données à caractère personnel nécessaires à votre inscription au Club conformément à la réglementation applicable en matière de données à caractère personnel. Les informations à caractère personnel recueillies auprès du Membre par Guillemot sont destinées à identifier et inscrire le Membre au Club Thrustmaster. En cas de consentement exprès du Membre, Guillemot ou ses filiales pourront envoyer à ce dernier des courriers électroniques à caractère promotionnel ou publicitaire (newsletters); il est possible

(c'est un droit) de mettre fin à l'envoi de ces courriers électroniques en cliquant sur un lien de désabonnement présent dans le courrier électronique qui vient d'être reçu. Vos informations personnelles seront enfin utilisées pour la gestion de l'exercice de vos droits sur les données personnelles qui vous concernent.

Conformément à la loi française Informatique et Libertés du 6 janvier 1978 modifiée, tout Membre justifiant de son identité dispose du droit de demander au responsable de traitement l'accès aux données à caractère personnel, leur rectification ou leur effacement, et l'existence du droit de demander une limitation du traitement des données à caractère personnel qui le concernent. Pour exercer ces droits, il suffit au Membre de remplir et envoyer en ligne le formulaire de contact disponible sur le Site Internet et accessible dans la rubrique « CONTACT » en rappelant impérativement le numéro de membre. Si la personne concernée n'est pas satisfaite de la réponse de Guillemot, elle peut introduire une réclamation auprès de l'autorité de contrôle compétente (exemple : en France, la CNIL).

Vos informations personnelles sont conservées pendant toute la durée de l'adhésion au Club Thrustmaster et seront détruites un (1) an après la résiliation de votre adhésion au Club.

Pour des informations complémentaires sur le traitement des informations personnelles par Guillemot, le Membre peut se reporter à la Charte sur la protection de la vie privée accessible et consultable via le lien « Mentions Légales » situé au bas de chaque page du Site Internet. Guillemot peut modifier cette charte à tout moment à sa discrétion.

Article 5 : Exclusion de responsabilité – Limite de responsabilité

5.1 Exclusion de responsabilité

LE SITE INTERNET ET SON CONTENU SONT FOURNIS " EN L'ETAT " ET SANS AUTRE RESPONSABILITE OU GARANTIE, EXPRESSE OU IMPLICITE (IMPLICITE PAR LA LOI, LA COUTUME OU AUTRE). GUILLEMOT ET SES FILIALES EXCLUENT TOUTE RESPONSABILITE ET TOUTE GARANTIE, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, QUANT A LA SATISFACTION DE L'UTILISATEUR, LA QUALITE DU SITE INTERNET, SA VALEUR MARCHANDE, SON APTITUDE A REpondre A UNE ATTENTE PARTICULIERE, AU TITRE DE PROPRIETE ET A LA NON-VIOLATION DES DROITS DE LA PROPRIETE INTELLECTUELLE DANS LES LIMITES IMPOSEES PAR LA LOI.

EN OUTRE, GUILLEMOT ET SES FILIALES NE GARANTISSENT PAS QUE LES INFORMATIONS ET/OU DOCUMENTS ACCESSIBLES VIA LE SITE INTERNET SONT EXACTS, COMPLETS OU ACTUALISES, NI QUE LE SITE INTERNET EST EXEMPT DE DEFAUTS, Y COMPRIS MAIS SANS S'Y LIMITER, DE VIRUS OU AUTRES ELEMENTS NEFASTES POUR L'UTILISATEUR. L'UTILISATEUR ASSUME TOUS LES RISQUES ET PERILS RESULTANT DE L'UTILISATION DU SITE INTERNET.

5.2 Limite de responsabilité

DANS LES LIMITES IMPOSEES PAR LA LOI, NI GUILLEMOT, NI SES FILIALES, NI LEURS DIRECTEURS, EMPLOYES, AGENTS, AFFILIES RESPECTIFS OU AUTRES REPRESENTANTS NE SERONT TENUS RESPONSABLES DE TOUTE PERTE OU

TOUT DOMMAGE RESULTANT DE OU LIE A L'UTILISATION OU L'IMPOSSIBILITE D'UTILISER LE SITE INTERNET, LES ESPACES, MATERIELS ET/OU LES FONCTIONNALITES DU SITE INTERNET, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, TOUTE PERTE OU TOUT DOMMAGE INDIRECT, TOUTE PERTE DE DONNEES, DE REVENUS, DE PROFITS OU D'OPPORTUNITE, TOUTE PERTE OU TOUT DOMMAGE LIE AU TITRE DE PROPRIETE ET TOUTE PLAINT DE TIERCES PARTIES, MEME SI GUILLEMOT OU L'UNE DE SES FILIALES A ETE AVERTIE DE L'EVENTUALITE DE CE TYPE DE PERTE OU DOMMAGE ET/OU SI CE TYPE DE PERTE OU DOMMAGE ETAIT RAISONNABLEMENT PREVISIBLE.

DANS LES LIMITES IMPOSEES PAR LA LOI, LA RESPONSABILITE GLOBALE DE GUILLEMOT ET DE SES FILIALES ENVERS VOUS POUR TOUT DOMMAGE, TOUTE PERTE ET RECLAMATION OU AUTRE, QUE CETTE RESPONSABILITE RELEVE DE LA RESPONSABILITE CIVILE CONTRACTUELLE, DE LA RESPONSABILITE CIVILE DELICTUELLE OU DE TOUT AUTRE REGIME DE RESPONSABILITE, QUEL QUE SOIT LE MONTANT DU PREJUDICE, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, EN CAS DE NEGLIGENCE, NE PEUT EXCEDER LE MONTANT PAYE, LE CAS ECHEANT, POUR ACCEDER AU SITE INTERNET.

Article 6 : Indemnisation

VOUS VOUS ENGAGEZ A DEFENDRE, DEGAGER DE TOUTE RESPONSABILITE ET INDEMNISER GUILLEMOT ET SES FILIALES, SES FOURNISSEURS, AINSI QUE TOUS SES AGENTS, DIRECTEURS, MEMBRES DE LA DIRECTION, EMPLOYES, AGENTS, FOURNISSEURS DE CONTENU, PRESTATAIRES DE SERVICES, CONCEDANTS ET PROPRIETAIRES DE LICENCES, ET TOUTES LES AUTRES PERSONNES CONNEXES (ci-après les « **PARTIES INDEMNISEES** »), CONTRE TOUS LES FRAIS OU COUTS, Y COMPRIS LES FRAIS DE JUSTICE NORMAUX SANS LIMITATION, ENGAGES PAR LES PARTIES INDEMNISEES A LA SUITE DE TOUTE PLAINTE OU DEMANDE RESULTANT DE OU LIEE A VOTRE UTILISATION DU SITE INTERNET OU LA RUPTURE DES CONDITIONS GENERALES A VOTRE INITIATIVE. VOUS COOPEREREZ DANS LES LIMITES RAISONNABLEMENT REQUISES PAR LES PERSONNES INDEMNISEES DANS LA DEFENSE DE CE TYPE DE PLAINTE OU DE DEMANDE.

Article 7 : Durée et résiliation de l'adhésion au Club

L'adhésion au Club Thrustmaster prend effet dès que Vous avez validé votre inscription vous permettant d'accéder au Site Internet.

Elle prendra fin automatiquement, et sans recours possible de votre part, dans les cas suivants :

- Si Guillemot décide de cesser, pour quelque raison que ce soit, la commercialisation du Produit qui vous a permis d'adhérer au Club,
- Si Guillemot décide de fermer le Club, ou
- Si Vous enfreignez l'une des clauses des Conditions Générales ou de la Charte sur protection de la vie privée. Dans ce cas, Vous ne serez plus autorisé à utiliser le Site Internet et Vous devrez alors détruire tous les Matériels téléchargés ou imprimés depuis le Site Internet.

Guillemot peut, à sa discrétion, modifier, suspendre ou fermer, de façon temporaire ou permanente, le Site Internet ou l'une de ses parties ou l'une de ses fonctionnalités, à tout moment, pour quelque motif que ce soit, sans préavis et sans engager sa responsabilité à votre égard ou vis-à-vis d'un tiers.

Guillemot peut à tout moment et pour quelque motif que ce soit (avec ou même sans motif) et à sa seule discrétion suspendre ou abroger immédiatement (en totalité ou en partie) votre droit d'utiliser le Site Internet, sans préavis et sans engager sa responsabilité à votre égard ou vis-à-vis d'un tiers.

Si, pour quelque motif que ce soit, Vous mettez un terme à ces Conditions Générales ou à votre droit à utiliser le Site Internet, (a) ces Conditions Générales, liées à ou naissant de l'utilisation du Site Internet, continuent à s'appliquer et vos obligations subsistent eu égard à l'utilisation antérieure du Site Internet et de son contenu ; (b) Guillemot peut continuer à utiliser et communiquer vos informations personnelles conformément à la dernière version de la Charte sur la protection de la vie privée.

Les Articles 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11 et 12 continuent à s'appliquer après la résiliation des Conditions Générales et/ou de l'adhésion au Club.

Article 8 : Politique des communications non sollicitées

Ne soumettez pas à Guillemot d'idées non sollicitées, de suggestions ou autres éléments protégés ou protégeables par un droit de propriété intellectuelle. Guillemot n'accepte ni ne prend en compte les idées non sollicitées, y compris mais non limitativement, les idées relatives à de nouvelles campagnes publicitaires, stratégies commerciales, promotions, à la création ou l'amélioration de nouveaux biens, produits, services ou technologies, processus, noms, échantillons, démos, images, photographies, dessins (ci-après dénommés individuellement une « **Communication** » et collectivement les « **Communications** »). L'objectif de cette politique consiste à éviter de possibles malentendus ou conflits.

Si, malgré notre demande, Vous soumettez des Communications à Guillemot, Vous accordez automatiquement (ou garantissez que le propriétaire des Communications accorde) à Guillemot et ses ayants droit un droit et une licence perpétuels, exempts de royalties, irrévocables, illimités, non exclusifs, mondiaux, transférables, sous-licenciables, pour utiliser, copier, reproduire, modifier, adapter, publier, traduire, créer des oeuvres dérivées, diffuser, exécuter, afficher et exploiter les Communications ou toute idée, technique, tout concept ou savoir-faire en rapport avec ces Communications, quel que soit le but, commercial ou autre, sous quelque forme que ce soit (technologie ou support connu à ce jour ou ultérieurement), sans fournir de compensation à vous ou à toute autre personne, sans que soient engagés la responsabilité de Guillemot et ses ayant droit, sans qu'aucune obligation de confidentialité ni aucun autre devoir ne pèse sur Guillemot. Vous acceptez, déclarez et garantissez que vous renoncez à tous les droits moraux contenus dans les Communications au profit de Guillemot et ses ayants droit. Guillemot n'est pas lié par une clause de confidentialité et ne garantit donc pas que votre Communication sera traitée de façon confidentielle.

Article 9 : Sites tiers

Le Site Internet peut contenir des publicités et des liens vers d'autres sites ou ressources Internet et vers des sociétés exploitées ou contrôlées par des tiers (les " **Sites tiers** "). Les

Sites tiers sont indépendants de Guillemot, et Guillemot n'a aucun engagement ni aucune participation dans les Sites tiers, leur activité, leurs biens, services, le contenu, les liens, la webdiffusion ou toute autre forme de transmission, ni dans les modifications ou les mises à jour de ces sites. Les liens vers les Sites tiers sont fournis uniquement pour votre commodité et la présence d'un lien ou d'une publicité n'implique pas l'aval de Guillemot. Votre utilisation de Sites tiers et vos transactions avec les propriétaires ou les exploitants de Sites tiers se font à vos propres risques. Guillemot ne peut être tenu responsable de votre utilisation de Sites tiers ou de transactions avec les propriétaires ou les exploitants des Sites tiers.

Article 10 : Ajouts de liens, cadrage (framing) et mise en miroir du Site Internet

Il est strictement interdit d'ajouter un lien vers le Site Internet sans l'autorisation expresse écrite de Guillemot. Guillemot se réserve le droit d'annuler toute autorisation de lien vers le Site Internet à tout moment, pour quelque motif que ce soit, sans notification préalable et sans engager sa responsabilité envers vous ou une tierce personne. Le cadrage (framing) du Site Internet ou de tout ou partie de son contenu, quelle qu'en soit la forme ou la méthode, est strictement interdit. La mise en miroir du Site Internet ou de son contenu, quelle qu'en soit la forme ou la méthode, est strictement interdite.

Article 11 : Loi applicable et litiges

Le Site Internet est exploité en France. Son utilisation est régie par le droit Français.

Guillemot et ses filiales excluent toute déclaration et garantie que les Matériels et/ou les documents, fonctionnalités ou avantages proposés sur le Site Internet peuvent être utilisés dans d'autres pays, ou qu'ils répondent aux exigences légales ou réglementaires de ces autres pays. Les personnes choisissant d'accéder au Site Internet le font à leurs propres risques et à leur propre initiative, et sont responsables quant à la conformité avec les réglementations locales en vigueur.

L'interprétation et l'exécution des Conditions Générales sont soumises à la loi française. En cas de différend sur les Conditions Générales, l'Utilisateur donne compétence exclusive aux juridictions françaises. Lors de la consultation du Site Internet, l'Utilisateur donne compétence non exclusive à ces juridictions et renonce à tout rejet de la juridiction.

Article 12 : Divers

Dans l'hypothèse où l'un quelconque des termes des Conditions Générales serait considéré comme illégal ou inopposable par une décision de justice, les autres dispositions resteront en vigueur.

Si en quelque circonstance, l'une des parties ne fait pas valoir ses droits au titre d'une quelconque disposition des présentes Conditions Générales, une telle action ou un tel manque d'action ne doit pas être interprété comme entraînant une renonciation aux droits qui lui sont conférés au titre de ladite disposition ou de toute autre disposition des présentes Conditions Générales.

Aucune des parties ne peut prendre d'engagement au nom et/ou pour le compte de l'autre partie. Par ailleurs, chacune des parties demeure seule responsable de ses allégations, engagements, prestations, produits et personnels.

Article 13 : Contact

Guillemot peut être contacté :

- Par courrier électronique, en utilisant le formulaire de contact accessible dans la rubrique « CONTACT » du Site Internet en rappelant impérativement le numéro de membre, ou
- Par téléphone, au numéro suivant : (+33) (0)2 55 99 37 74 (numéro fixe non surtaxé, tarif selon opérateur).